

Williamsburg Now



A neighborhood publication by Southside United H.D.F.C. - Los Sures®

BROOKLYN, NY

2015, Issue 9 - November

N. Brooklyn Unites Against Domestic Violence

EL NORTE DE BROOKLYN SE UNE EN CONTRA DE LA VIOLENCIA DOMESTICA



NBCADV Executive Director, Erika Arias Moreno and staff raising awareness at the domestic violence vigil. La directora ejecutiva, Erika Arias-Moreno y empleadas de NBCADV concientisando al publico en la vigilia de violencia domestica. Photo/Foto: NBCADV

By Rafael Rivas

October was Domestic Violence Awareness Month, and residents from Williamsburg, Greenpoint, and Bushwick gathered at the First Spanish Presbyterian Church to raise awareness. The Brooklyn Coalition Against Domestic Violence (NBCADV), along with Southside United HDFC - Los Sures®, Community Driven Solutions, Brooklyn Legal Services, Churches United for Fair Housing, Congresswoman

Nydia Velazquez, Council-member Antonio Reynoso, El Puente, and St. Nicks Alliance organized a candlelight vigil and march to commemorate those who have lost their lives as a result of domestic violence.

"Domestic and Family Violence is a growing epidemic in our community and it effects everyone. The victims are our partners, friends, family members, co-workers, neighbors, and clients. If you ask, most people know someone who is or has been a victim of

violence, even though the victim may not have disclosed the violence," said Executive Director of the North Brooklyn Coalition Against Family Violence, Erika Arias-Moreno.

According to the National Coalition Against Domestic Violence, "every 9 seconds in the US, a woman is assaulted or beaten." Worse, "924 women were killed by intimate partners" in 2012 alone.

Victims of domestic violence tend to stay with their

...Continued on pg. 4

| Español | Por Rafael Rivas
Octubre fue el mes conciencia de la violencia, y los residentes de Williamsburg, Greenpoint y Bushwick se reunieron en la iglesia First Spanish Presbyterian Church para crear concien-

cia. La Coalición Contra la Violencia Doméstica de Brooklyn, junto con Southside United HDFC - Los Sures®, Community Driven Solutions, Brooklyn Legal Services, Churches United for Fair Housing, la congregista Nydia Velázquez, el

concejal Antonio Reynoso, El Puente, y St. Nicks Alliance organizaron una vigilia y una marcha para recordar a las personas que han perdido sus vidas como consecuencia de la violencia doméstica.

"La violencia doméstica y

familiar es una epidemia creciente en nuestra comunidad y afecta a todos. Las víctimas son nuestros socios, amigos, familiares, compañeros de trabajo, vecinos y clientes. Si usted pregunta, la mayoría de las personas conocen a alguien

que es o ha sido víctima de la violencia, a pesar de que la víctima no puede haber revelado la violencia", dijo la Directora Ejecutiva de North Brooklyn Coalition Against Family Violence, Erika Arias-Moreno.

Según la Coalición Nacio-

nal Contra la Violencia Doméstica, "cada 9 segundos en los EE.UU., una mujer es agredida o golpeada". Pero lo peor es que "924 mujeres fueron asesinadas por sus parejas", sólo en el 2012.

...Continuado en la pág 4

Transfiguration Church Celebrates 140 Years

IGLESIA TRANSFIGURACIÓN CELEBRA 140 AÑOS

By Rafael Rivas

Last month, Transfiguration Roman Catholic Church celebrated its 140th

anniversary in Williamsburg, having served the local community since 1875. Much like local historians, institutions that have been in

the community for decades can attest to how much a community has changed. Throughout the years, the

...Continued on pg. 7

comunidad desde 1875.

Al igual que los historiadores locales, instituciones como esta que han estado en la comunidad durante décadas pueden dar fe de lo mucho que ha cam-

biado una comunidad. A lo largo de los años, la iglesia ha abierto sus puertas a las diferentes poblaciones étnicas que residen en la zona, como irlandeses, italianos y

...Continuado en la pág. 7

Borough President Invests \$13.3 in Schools

PRESIDENTE DEL CONDADO INVIERTEN \$ 13.3 EN LAS ESCUELAS



Brooklyn Borough President Adams joins Deputy Borough President Diana Reyna, teachers, and school administrators from across Brooklyn. Presidente del condado de Brooklyn Adams se une a la diputada del condado Diana Reyna, maestros y administradores escolares de todo Brooklyn. Photo/Foto: Stefan Ringel/Brooklyn BP's Office.

By Rafael Rivas

With shrinking budgets, many schools have been forced to cut programs that have proven to improve students' future prospects.

However, 70 schools in Brooklyn will be the recipients of a substantial investment from Borough President Eric L. Adams.

Allocating a large part of his 2016 budget,

Borough President Adams pledged over \$13 million to Brooklyn schools. Among the selected schools, Williamsburg's own PS 414 Brooklyn Arbor (\$65,000), The

...Continued on pg. 5

| Español | Por R. Rivas

Con presupuestos reducidos, muchas escuelas se han visto obligadas a recortar los programas que demuestran ser beneficiosos

para mejorar el futuro de los estudiantes. Sin embargo, 70 escuelas en Brooklyn recibirán una inversión sustancial del presidente del condado Eric L. Adams.

Asignando una

gran parte de su presupuesto para el 2016, el presidente del condado Adams se comprometió a más de \$ 13 millones para las escuelas de Brooklyn. Entre las escuelas

...Continuado en la pág 5

Group Seeks to Bolster DOB Response Time

GRUPO QUIERE FORTALECER EL TIEMPO DE RESPUESTA DEL DOB

PG. 2

Williamsburg Teacher Wins National Award

MAESTRA DE WILLIAMSBURG GANA PREMIO NACIONAL

PG. 3

Thanksgiving Meals Around the City

Cenas de Acción de Gracias Alrededor de la Ciudad

PG. 5

Study Details Problem Subway Stations

Estudio Detalla Estaciones de Trenes con Problemas

PG. 7

Attorney General Funds Foreclosure Assistance Programs

PROGRAMAS DE ASISTENCIA RECIBEN FONDOS DEL FISCAL GENERAL DE NUEVA YORK

By Rafael Rivas

For many, the burst of the housing bubble is a distant memory. For others, it's a painful reminder that continues to plague them today. Especially for those in the process of foreclosure.

New York Attorney General Eric T. Schneiderman announced additional funding for organizations that help New Yorkers stay in their homes. The \$11-million windfall comes on the heels of an additional \$10 million investment for housing counseling services. The funds derive from a settlement the Attorney General reached with several banks in 2014.

Last year, according to the Daily News, "Brooklyn had the highest number of so-called zombie properties." Zombie properties are abandoned homes going through foreclosure proceedings.

The funds will be awarded to about 20 organizations – which include Brooklyn



A.G. Schneiderman and local officials showcase achievements of housing programs designed to rebuild New York neighborhoods. *El Fiscal General Schneiderman y oficiales locales mostrando los logros de los programas de vivienda diseñados para reconstruir vecindarios de Nueva York.* Photo/Foto: Eric Schneiderman/Flickr

Legal Services in Williamsburg – that provide legal assistance and counseling. The Attorney General allotted the funds to those organizations with a successful track record of helping the community. Over 50,000 families have benefitted from this program since 2012.

sión adicional de \$ 10 millones para servicios de asesoría de vivienda. Los fondos se derivan de un acuerdo del fiscal general con varios bancos en el 2014.

El año pasado, de acuerdo con el Daily News, "Brooklyn tuvo el mayor número de las propiedades llamadas zombis." Propiedades zombies son casas abandonadas bajo procedimientos de ejecución hipotecaria.

Los fondos serán otorgados a cerca de 20 organizaciones - que incluyen a Brooklyn Legal Services en Williamsburg - que proporcionan asistencia jurídica

Schneiderman said, "I have said since the day I took office that no one should ever lose their home because they didn't have access to a lawyer."

To learn more or to find a government-vetted organizations, visit AGScamHelp.com.

y asesoramiento. El fiscal general asignó los fondos a las organizaciones con una trayectoria de éxito de ayudar a la comunidad. Más de 50.000 familias se han beneficiado de este programa desde 2012.

Schneiderman dijo, "He dicho desde el día que asumí el cargo de que nadie debe perder su casa porque no tienen acceso a un abogado."

Para obtener más información o para encontrar a una organización aprobada por el gobierno, visite AGScamHelp.com.

Group Seeks to Bolster DOB Response Time

GRUPO QUIERE FORTALECER EL TIEMPO DE RESPUESTA DEL DOB



Groups that are part of Stand for Tenant Safety at a City Hall rally. *Los grupos que forman Stand for Tenant Safety en un mitin en la alcaldía.* (Photo/Foto: Rafael Rivas)

By Rafael Rivas

Stand for Tenant Safety, a coalition formed in an effort to help the Department of Buildings (DOB) prevent tenant harassment, met last month on the steps of City Hall to unveil some bills that would bolster tenant rights.

Across city boundaries, unscrupulous landlords have been misusing building regulations to harass tenants out of their homes and replace them with tenants willing to pay higher prices.

Stand for Tenant Safety, una coalición formada para ayudar al Departamento de Edificios (DOB) para prevenir el acoso de inquilinos, se reunió el mes pasado en las escaleras del consejo municipal para dar a conocer unas leyes que reforzarán los derechos de los inquilinos.

Los caseros sin escrúpulos han hecho mal uso de las normas de construcción para hostigar a los inquilinos para que abandonen sus hogares y reemplazarlos con inquilinos que están dispuestos a pagar precios más altos.

"Todo lo que estamos pi-

"All we are asking for is real enforcement," said Alejandra Nasser, a former organizer at Southside United – HDFC Los Sures®.

Backed by eleven City Council Members, the group underscored how the DOB is underfunded and in need of help to take appropriate action against malicious landlords.

Councilman Corey Johnson said, "They need more resources, more inspectors, more people to do their job, and we will ensure they get the resources to do this."

diendo es el reforzamiento de las leyes", dijo Alejandra Nasser, ex organizadora en Southside United - HDFC Los Sures®.

Con el respaldo de once miembros del Concejo Municipal, el grupo subrayó cómo el DOB no tiene suficientes fondos y necesita ayuda para tomar las medidas apropiadas contra los caseros maliciosos.

El concejal Corey Johnson dijo: "Ellos necesitan más recursos, más inspectores, a más personas para hacer su trabajo, y vamos a garantizar que obtengan los recursos para hacer esto."

Public Eager to Take Part in Participatory Budgeting

EL PÚBLICO SE ANIMA A PARTICIPAR EN EL PRESUPUESTO PARTICIPATIVO

By Rafael Rivas

Since 2011, participatory budgeting has been giving New Yorkers a voice in civic life, by allowing residents to vote on how a million dollars of municipal funds are spent. Today, 24 districts across the city are actively engaging members of the community.

Council Members have created an open forum for all residents over 14 years of age, including non-English speak-

ers, NYCHA residents, seniors, young people, and even those that have been previously incarcerated.

The ideas generated by the public are then voted on in the spring. Already this year, Councilmember Antonio Reynoso, who represents parts of Williamsburg and Bushwick, held assemblies at Bushwick Houses, Jennings Hall Senior Center, and Williamsburg Community Center, where the public discussed how one million tax dollars

should be spent.

Last year, over 3,000 community members decided to upgrade the playgrounds at Brooklyn Arbor School and Williamsburg Houses, and to fund the Community Technology Library and Media Center at PS196/MS 582.

While the fifth cycle of neighborhood assemblies ended last month, residents will have the opportunity to vote on standing projects in the spring.

14 años de edad, incluyendo los que no hablan inglés, los residentes de NYCHA, personas mayores, e incluso aquellos que han sido encarcelados previamente.

Las ideas generadas por el público son luego puestas a votación en la primavera. Ya este año, el concejal Antonio Reynoso, quien representa a partes de Williamsburg y Bushwick, creó asambleas en Bushwick Houses, Jennings Hall Senior Center, y Williamsburg Community Center, donde el público habló de

cómo se deben gastar 1 millón de dólares.

El año pasado, más de 3,000 miembros de la comunidad decidieron actualizar los parques de Brooklyn Arbor School y Williamsburg Houses, y financiar la biblioteca Community Technology Library and Media Center de PS196/MS 582.

Aunque el quinto ciclo de asambleas terminó el mes pasado, los residentes tendrán la oportunidad de votar sobre los proyectos en la primavera.



Community members at a participatory budgeting at PS 123. *Miembros de la comunidad en una junta del presupuesto participativo en la escuela PS 123.* Photo/Foto: Lacey Tauber.

**What would you do with \$1 million?
Get involved, visit <http://pbnyc.org> to learn more.**

**¿Qué haría usted con \$1 millón?
Involúrcese, visite a <http://pbnyc.org> para aprender más.**

Williamsburg Teacher Wins National Award

MAESTRA DE WILLIAMSBURG

GANÓ PREMIO NACIONAL

By Rafael Rivas

Victoria Chatfield, a theater teacher at the Williamsburg Collegiate Charter School, entered the national 2015 Voya Unsung Heroes awards competition, and won second place. Selected from nearly 1,000 applications, Chatfield received a \$12,000 grant to start a film program that will allow students from all grade levels to participate.

Chatfield was inspired to form, "Screen It," after a local Williamsburg student wrote a screenplay about a boy with dreams of going to college and his quest to end gang culture in his community. She worked the screenplay into her les-

son plan and the lecture ended with the class giving it a standing ovation.

The grant will allow the school program to produce a series of short films that will screen in June and are open to the public.

"We're extremely excited to invite the entire Williamsburg community to celebrate our students' work later this year, and enjoy some fantastic short films!" said Chatfield.

Ultimately, Chatfield's vision is to use the program to nurture collaboration among her students by allowing them to write, direct, design and perform in the films.



Williamsburg teacher, Victoria Chatfield wins second place in the 2015 Voya Unsung Heroes awards by Voya Financial. *Maestra de Williamsburg, Victoria Chatfield gana el segundo lugar en los 2015 Voya Unsung Heroes premios por Voya Financial.* Photo/Foto: Bill Sutton/Voya Financial.

| **Español** | Por Rafael Rivas

Victoria Chatfield, una maestra de teatro en la escuela Williamsburg Collegiate Charter School, entró en la competición nacional de 2015 Voya Unsung Heroes, y obtuvo el segundo lugar. Seleccionada entre cerca de 1.000 aplicaciones, Chatfield recibió un subsidio de \$ 12,000 para iniciar un programa de cine que permitirá a los estudiantes de todos los niveles escolares a que participen.

Chatfield se inspiró para formar, "Screen It", después de que un estudiante local de Williamsburg escribió un guion sobre un chico con sueños de ir a la universidad y su búsqueda para poner fin a la cultura de las pandillas en su comunidad.

Ella utilizó el guion en su lección de clase y los estudiantes terminaron dándole una ovación de pie.

El subsidio permitirá que el programa escolar pueda producir una serie de cortometrajes que se proyectarán en junio y estarán abiertos al público.

"Estamos muy emocionados de invitar a toda la comunidad de Williamsburg para celebrar el trabajo de nuestros estudiantes a finales de este año escolar, y disfrutar de algunos cortometrajes fantásticos", dijo Chatfield.

La visión de Chatfield es utilizar el programa para fomentar la colaboración entre sus estudiantes, permitiéndoles escribir, dirigir, diseñar y actuar en las películas.

Los Sures® Food Pantry

A supermarket-style pantry.
Un Almacén Estilo Supermercado



Enroll at/Inscribase en:

145 S. 3rd Street, Brooklyn NY 11211
Mondays/Lunes, 10:00 AM - 12:00 PM
Tuesdays/Martes, 11:00 AM - 4:00 PM

Williamsburg Shows Solidarity with Families Affected by Breast Cancer

WILLIAMSBURG MUESTRA SOLIDARIDAD CON FAMILIAS AFECTADAS POR EL CÁNCER DE SEÑO



Employees of Southside United HDFC - Los Sures and officers of the 90th Precinct showing their solidarity. *Empleados de Southside United HDFC - Los Sures y agentes del 90 Distrito Policial mostrando su solidaridad.* Photo/Foto: Thomas Servello.

By Rafael Rivas

October was Breast Cancer Awareness Month, and to show solidarity with families affected by breast cancer in North Brooklyn, community members wore pink on Thursday, October 22nd.

Members of Los Sures "David Santiago" Senior Center, Southside United HDFC - Los Sures® employees, Council Member Antonio Reynoso's staff, St. Nicks Alliance employees, and artist Natasha Johns-Messenger and curator Melissa Amore, officers of the 90th Precinct and

Deputy Inspector Mark DiPaolo joined the cause hoping to bring awareness to local residents.

Find out more about breast cancer at <http://www.nationalbreastcancer.org/about-breast-cancer>. View the photos at <facebook.com/LosSuresBrooklyn>.

| **Español** | Por Rafael Rivas

Octubre fue el Mes de Concientización del Cáncer de Seno, y para mostrar solidaridad con las familias afectadas por el cáncer de seno en el norte de Brooklyn, miembros de la comunidad se vistieron de color rosa el 22 Jueves, octubre.

Los miembros de Los Sures "David Santiago" Senior Center, Southside United HDFC - Los Sures®, el personal del concejal Antonio Reynoso, los empleados de St. Nicks Alliance, y la artista Natasha Johns-Messenger y la conservadora Melissa Amore, oficiales de la 90^a Comisaría y el diputado Inspector Mark

DiPaolo se unieron a la causa con la esperanza de hacer tomar conciencia entre los residentes locales.

Para saber más sobre el cáncer de mama en <http://www.nationalbreastcancer.org/about-breast-cancer>. Ver las fotos en <facebook.com/LosSuresBrooklyn>.

Brooklyn Public Library Branches Expand Their Service

BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE BROOKLYN EXPANDEN SU SERVICIO

By Rafael Rivas

Last month, Brooklyn Public Libraries announced their service expansion across 22 branches. The move came after the 2016 City Council budget made a \$12 million increase, which will allow the library system to serve library patrons a total of 218 hours per week.

According to the organi-

zation, Reading is Fundamental, "52 percent of Hispanic students

find additional resources or free Internet service.

"Reading is the pathway to knowledge," said Council Member Mark Treyger, co-chair of the City Council's Brooklyn delegation, as he shared his excitement to bring these additional services to the community.

To find your local Brooklyn library, please visit: <bklynlibrary.org>



Brooklyn libraries extend services. *Bibliotecas de Brooklyn extienden servicios.* Photo/Foto: Sergey Klimkin

El mes pasado, las bibliotecas públicas de Brooklyn anunciaron su expansión de servicios a través de 22 sucursales. La decisión se produjo después de que el presupuesto del consejo municipal para el 2016 anunció un aumento de \$ 12 millones, lo que permitirá que las bibliotecas sirvan un total de 218 horas a la semana.

Según la organización Reading is Fundamental, "52 por ciento de los estudiantes hispanos están por debajo de la "base" de nivel en la prueba de lectura de NAEP." La extensión de horario dará a las familias que trabajan la oportunidad de tomar ventaja de varios servicios gratuitos que

pueden mejorar el desarrollo infantil. Abiertas durante el fin de semana y servicio por la noche, las bibliotecas de Brooklyn son un lugar perfecto para aquellos que buscan un lugar para estudiar, encontrar recursos adicionales o servicio de Internet gratuito.

"La lectura es el camino hacia el conocimiento", dijo el concejal Marcos Treyger, co-presidente de la delegación de Brooklyn.

Para encontrar su biblioteca local de Brooklyn, por favor visite: <bklynlibrary.org>

Update on Mandatory Inclusionary Zoning

NUEVA INFORMACIÓN SOBRE LA ZONIFICACIÓN INCLUSIVA OBLIGATORIA

By Rafael Rivas

As previously reported, new modifications have been proposed to Mayor Bill de Blasio's *Housing New York* plan. The changes would make it mandatory to include permanently affordable units on new developments. This rezoning proposal would apply to about 15 areas of the city. The Mandatory Inclusionary Housing (MIH) program aims to create 25 or 30 percent of buildings available to those that qualify based on income and family size.

"This is my mission: To make sure the people who made neighborhoods great can still stay in neighborhoods they love," said de Blasio.

Making it mandatory is significant when you consider that Queens received no interest to build affordable housing from developers. DNAInfo tracked applications

from the beginning of 2014 to March of this year only to uncover that developers opted for Brooklyn and Manhattan.

Before putting the changes into effect, the Department of City Planning will allow the public, community boards, borough presidents and city council members to review the proposed changes. Brooklyn Community Board 2 assembled on October 22 to discuss the changes.

The Department of City Planning proposed qualifications:

25% of residential floor area must be for affordable housing units for residents with incomes averaging 60% AMI (\$46,620 for a family of 3), or

30% of residential floor area must be for affordable housing units for residents with incomes averaging 80% AMI (\$62,150 for a family of 3)

| Español | Por Rafael Rivas

Como fue reportado anteriormente, cambios han sido hechos a la propuesta del alcalde Bill de Blasio, *Housing New York*, recientemente las cuales harían obligatorio incluir unidades asequibles permanentes en nuevos desarrollos. Esta propuesta de rezonificación se aplicaría a cerca de 15 áreas de la ciudad. El programa de Mandatory Inclusionary Housing (MIH) pretende crear 25 o 30 por ciento de los edificios disponibles para aquellos que califiquen basándose en ingresos y tamaño de familia.

"Esta es mi misión: Asegurarme de que las personas que hicieron grandes comunidades puedan permanecer en las comunidades que aman", dijo de Blasio. Esto es significativo ya que Queens no recibió ninguna proposiciones para construir

viviendas asequibles de los desarrolladores, de acuerdo con DNAInfo.

Antes de poner los cambios en efecto, el Departamento de Planificación Urbana, permitirá a los consejos comunitarios, presidentes de los condados públicos y miembros del consejo de la ciudad para que revisen los cambios propuestos. La junta comunitaria 2 de Brooklyn se ensambló el 22 de octubre para discutir los cambios.

El Departamento de Planificación Urbana propone estas calificaciones:

25% del piso residencial debe ser para unidades de vivienda asequible para los residentes con ingresos promedio de 60% del AMI (\$ 46,620 para una familia de 3), o

30% del piso residencial debe ser para unidades de vivienda asequible para los residentes con ingresos promedio de 80% del AMI (\$ 62,150 para una familia de 3)



Mayor Bill de Blasio delivers remarks about affordable housing at Saint Rita's Catholic Church. *Alcalde Bill de Blasio da un discurso sobre la vivienda asequible en la iglesia católica de Santa Rita.* Photo/Foto: Ed Reed/Mayoral Photography Office

N. Brooklyn Unites Against Domestic Violence (Continued from Page 1)

EL NORTE DE BROOKLYN SE UNE EN CONTRA DE LA VIOLENCIA DOMESTICA (CONTINUADO DE LA PRIMERA PÁGINA)

abusive partners for a variety of reasons, but most widely reported are fear, having children and the lack of financial resources.

Last year, the Allstate Foundation released a survey that revealed that "nearly two-thirds (64 percent) of Hispanic women say they have personally known a victim of

some type of abuse and three-in-ten (30 percent) have personally been victimized."

Events like these not only bring awareness to the issue but also give light to the countless agencies and resources available to victims.

Councilmember Antonio Reynoso held an

| Español | Las víctimas de la violencia doméstica tienden a permanecer con sus parejas abusivas por una variedad de razones, pero más ampliamente se reporta que el miedo, los hijos y la falta de recursos financieros son las principales razones.

El año pasado, la Fundación Allstate publicó una encuesta que reveló que "casi dos tercios (64 por ciento) de las mujeres

hispanas dicen que han conocido personalmente víctimas de algún tipo de maltrato y tres de cada diez (30 por ciento) han sido víctimas".

Eventos como estos no sólo hacen tomar conciencia de la violencia doméstica, sino también dan luz a las innumerables agencias y recursos disponibles para las víctimas.

Brooklyn's Overcrowding Problem

EL PROBLEMA DE ABARROTAMIENTO EN BROOKLYN

By Rafael Rivas

The complexities of New York City's housing problem continues to yield some sobering facts.

Last month, a report released by New York City Comptroller Scott M. Stringer revealed that overcrowding has reached record levels. In fact, Brooklyn has the largest crowding increase or residents per dwelling than any other borough. According to the report, between 2005 and 2013 the number of crowded units rose by 28.1 percent.

Crowding, according to the report, is defined as dwelling units with more than 1.5 persons per room.

Overcrowding can lead to more severe outcomes. The report studied and linked the relationship between overcrowd-

ing and homelessness, public safety issues and potential health risks. Fire hazards from illegal partitions, the spread of infectious diseases and community safety were cited as results of this phenomenon.

"It makes it harder for kids to learn and puts the entire family at a greater risk of homelessness. This new report shows that the problem of crowding is stubbornly increasing, with nearly 1.5 million New Yorkers now living in a crowded or severely crowded home," said Comptroller Stringer.

The report suggests that the city, housing groups, and other organizations create a plan that aims to solve this housing problem. The report comes at a time when Mayor de Blasio has prioritized plans that would augment housing availability for New Yorkers of all income levels.

NUMBER OF CROWDED DWELLINGS BY BOROUGH



Image/Imagen: Courtesy of the Office of the New York City Comptroller. Cortesía de la Oficina del Contralor de la Ciudad de Nueva York.

| Español | Por Rafael Rivas

El problema de las viviendas en la ciudad de Nueva York sigue dando de qué pensar.

El mes pasado, un informe publicado por el Contralor de Nueva York, Scott M. Stringer reveló que el hacinamiento en apartamentos ha alcanzado niveles récord. De hecho, Brooklyn tiene el mayor aumento de hacinamiento o residentes por vivienda que cualquier otro condado. Según el informe, entre el 2005 y 2013 el número de unidades de hacinamiento aumentó en un 28,1 por ciento.

El hacinamiento, según el informe, se define como unidades de vivienda con más de 1,5 personas por habitación.

El hacinamiento puede resultar en cosas más graves. El informe vincula la relación entre el hacinamiento y la falta de viviendas, las cuestiones de seguridad

pública y los riesgos potenciales para la salud. Riesgos de incendio por causa de particiones ilegales, la propagación de enfermedades infecciosas y la seguridad de la comunidad fueron citados como resultados de este fenómeno.

"Se hace más difícil para que los niños aprendan y se pone a toda la familia en un mayor riesgo de quedarse sin hogar. Este nuevo informe muestra que el problema de hacinamiento está aumentando, con cerca de 1,5 millones de neoyorquinos que ahora viven en una casa llena de gente o muy lleno de gente", dijo el contralor Stringer.

El informe sugiere que la ciudad, grupos de vivienda, y otras organizaciones hagan un plan para resolver este problema de la vivienda. El informe llega en el momento en que el alcalde de Blasio ha dado prioridad a los planes que aumentan la disponibilidad de viviendas para los neoyorquinos de todos los niveles de



Councilmember Antonio Reynoso and staff at their art auction benefiting NBCADV. *El Concejal Antonio Reynoso y sus empleados en su subasta de arte que beneficiara a NBCADV.* Photo/Foto: Ramon Peguero.

Thanksgiving Meals Around the City

CENA DE ACCIÓN DE GRACIAS EN LA CIUDAD

By Rafael Rivas

Homelessness in New York City has reached a record level not seen since the Great Depression. As of August of this year, the count was at 60,000 individuals without a place to sleep at night; 23,692 were families with children. And while people fall into homelessness for a variety of reasons – one being displacement – organizations around the city are working at an assiduous pace to provide meals, especially on Thanksgiving.

| **Español** | Por Rafael Rivas

La falta de vivienda en la ciudad de Nueva York ha alcanzado un nivel récord no visto desde la Gran Depresión. A partir de agosto de este año, la cuenta estaba alrededor de 60.000 personas sin un lugar donde dormir; 23.692 son familias con niños. Y mientras la gente cae en la falta de vivienda por una variedad de razones - una de ellas es el desplazamiento - organizaciones alrededor de la ciudad están trabajando a un ritmo asiduo para proporcionar comidas, es-

More importantly, nonprofit organizations are creating opportunities to break bread with fellow New Yorkers in the spirit of goodwill.

- Southside United HDFC - Los Sures® will be holding a Thanksgiving dinner on November 19, 2015, from 6-8 PM at Church of God of the Prophecy at 87 S.1st Street between Union and Hooper. All members of the community are welcome.
- FeedingNYC hand delivers about 3,000

pecialmente una cena de Acción de Gracias. Más importante aún, las organizaciones sin fines de lucro están creando oportunidades para que miembros de la comunidad puedan convivir junto a otros neoyorquinos en el espíritu de buena voluntad.

- Southside United HDFC - Los Sures® llevará a cabo una cena de Acción de Gracias el 19 de noviembre de 2015, 6-8 PM en la iglesia, Church of God of the Prophecy en 87 S.1st Street, entre la Unión y Hooper. Todos los miembros

Thanksgiving dinners each year. This year, the organization will be delivering Thanksgiving meals on November 24, 2015. For more information visit: feedingnyc.org

- The Bowery Mission will be serving Thanksgiving dinner on November 25. For more information visit: bowery.org
- Coalition for the Homeless will be serving meals for Thanksgiving. For more information visit: coalitionforthehomeless.org

de la comunidad son bienvenidos.

- FeedingNYC ofrece cerca de 3.000 cenas de Acción de Gracias cada año. Este año, la organización entregara las cenas de Acción de Gracias, el 24 de noviembre de 2015. Para más información visite: feedingnyc.org
- The Bowery Mission estará sirviendo la cena de Acción de Gracias el 25 de noviembre. Para más información visite: bowery.org
- La Coalición para los Desamparados estará sirviendo la cena de Acción de

Williamsburg residents are encouraged to visit Southside United HDFC - Los Sures® social services for more information about the year-round Food Pantry.

To learn more about receiving fresh fruits and vegetables for \$10 a week, please contact Santiago Lopez at slopez@lossures.org or call 929.293.5725 to learn more about the CSA (Community Supported Agriculture) program.

Gracias. Para más información visite: coalitionforthehomeless.org

Residentes de Williamsburg pueden visitar a los servicios sociales de Southside United HDFC - Los Sures® para obtener más información sobre la despensa de alimentos. Para obtener más información sobre el programa Agricultura Apoyada por la Comunidad, (CSA), póngase en contacto con Santiago López por slopez@lossures.org o llame al 929.293.5725.



We're proud to support Los Sures!

Dime understands the importance of serving and supporting our communities. For over 150 years, we have been providing friendly, professional service and valuable support to neighbors, businesses and community organizations across the New York area. That's why we're proud to support Southside United HDFC - Los Sures®.



800.321.DIME(3463)
dime.com

©2015 The Dime Savings Bank of Williamsburgh.



BP Invests in Schools (Continued from 1st page)

PRESIDENTE DEL CONDADO INVIERTE EN ESCUELAS (CONTINUADO DE LA 1 PAGINA)

Conselyea School (\$125,000), JHS 50 John D. Wells (\$500,000) and Success Academy Williamsburg (\$500,000) were chosen.

Most of the selected schools will use their investments to bolster or start STEM (science, technology, engineering, and mathematics) programs.

"The educational opportunities we create in Brooklyn should reflect the knowledge and skills necessary for the jobs of

today and tomorrow in our borough, jobs which are rooted in STEM," said Borough President Adams.

Other schools in Brooklyn will use their investment to strengthen multidisciplinary learning, particularly those that serve a student body made up of 25 percent of students whose native tongue is not English. Recipient schools ranged from public, charter, religious and even private schools.

Español | seleccionadas, están las escuelas de Williamsburg, PS 414 Brooklyn Arbor de Williamsburg (\$ 65.000), La Escuela Conselyea (\$ 125.000), JHS 50 John D. Wells (\$ 500.000) y Success Academy Williamsburg (\$ 500.000).

La mayoría de las escuelas seleccionadas utilizará sus inversiones para reforzar o iniciar programas de ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas.

"Las oportunidades educativas que creamos en Brooklyn deben reflejar el conocimiento y las habilidades necesarias para

los empleos de hoy y mañana en nuestra ciudad, los trabajos que tienen sus raíces en las ciencias, tecnología, ingeniería y matemáticas", dijo el presidente del condado de Adams.

Otras escuelas en Brooklyn usarán sus inversiones para fortalecer el aprendizaje multidisciplinario, en particular los que sirven un alumnado compuesto por 25 por ciento de los estudiantes cuya lengua materna no es el inglés. Escuelas recipientes variaron entre escuelas públicas, charter, religiosas e incluso privadas.



Financial Advisors for Affordable Housing Preservation and Development

60 East 42nd Street, Suite 1822
New York, NY 10165
212.682.0497
rockabilladvisors.com

Rent Prices Continue to Soar Across New York City

**PRECIOS DE ALQUILER SIGUEN AUMENTANDO
EN TODA LA CIUDAD**

By Rafael Rivas

For many years, Manhattan's rental market trumped all other boroughs. Now, places like Williamsburg and DUMBO have become the place to be for a certain slice of New York, and with a greater demand than available stock, rental prices continue an upward momentum.

The medium rental price for an apartment in Central Park South goes for about \$5,898 while an apartment in DUMBO goes for about \$4,079, according to the real estate company, StreetEasy. They also reported that Brooklyn rentals were rented faster than any other area of the city.

This corresponds with the rising housing prices in Brooklyn, which saw a record-breaking sale of a \$15.5 million property in June. By August of this year, Brook-



Rental prices continue an upward momentum in Brooklyn. *Los precios de alquileres continúan subiendo en Brooklyn.*

Photo/Foto: Frank Winkler

lyn rental prices increased by 4 percent from the year before. As inventory continues to fall sharply around the city, Williamsburg has seen a 33.2 percent increase in available units.

edor de \$4.079, de acuerdo con la compañía de bienes raíces, StreetEasy. También informaron de que apartamentos en Brooklyn se alquiló más rápido que en cualquier otra zona de la ciudad.

Esto corresponde con el aumento de los precios de la vivienda en Brooklyn, que vio una venta récord de una propiedad de \$ 15,5 millones en junio. En agosto de este año, los precios de alquiler de Brooklyn aumentaron un 4 por ciento respecto al año anterior. A pesar de que el inventario sigue cayendo fuertemente alrededor de la ciudad, Williamsburg ha visto un aumento del 33,2 por ciento en las unidades disponibles.

El precio del alquiler medio de un apartamento en Central Park South cuesta por alrededor de \$5.898, mientras que un apartamento en DUMBO cuesta por alred-

NYCHA Gentrification Study Yields Unsurprising Results

Los RESULTADOS DE UN ESTUDIO DE NYCHA SOBRE ABURGUESAMIENTO NO SORPRENDEN

By Rafael Rivas

New York City Housing Authority (NYCHA) commissioned a study on the effects of gentrification on its residents. Its results were not surprising.

In the 1950s, NYCHA began to build affordable housing aimed to shelter those on the lower economic scale. The buildings were located in the less desirable parts of the city. Now, the areas in which those buildings sit have become prime real estate with multimillion-dollar price tags.

The NYCHA's study, "The Effects of Neighborhood Change on New York City Housing Authority Residents," sustain many of the effects that are felt by the community. What it found was that over time, local businesses that served NYCHA residents began to close. They were replaced by businesses

that catered to new residents with higher incomes. The study notes that "even new affordable housing is out of reach to residents we interviewed, making NYCHA housing the only viable option for them in the area."

Many of the community improvements that accompany gentrification are lost on NYCHA residents. Many of the newly established upscale businesses do not employ NYCHA residents, nor do they cater to them. Unemployment continues to reflect high numbers in these communities, and many feel disenfranchised by what once was familiar.

Nevertheless, positive outcomes did materialize, according to the study, which showed that crime rates lowered at the NYCHA sites studied and that community improvements brought a sense of safety among those interviewed.

| **Español** | Por Rafael Rivas

La Autoridad de Viviendas de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) encargó un estudio sobre los efectos del aburguesamiento de sus residentes. Sus resultados no fueron sorprendentes.

En la década de 1950, NYCHA comenzó a construir viviendas asequibles destinadas para albergar a personas en la escala económica más baja. En ese entonces los edificios se encontraban en las partes menos deseables de la ciudad. Ahora, estas áreas se han convertido en bienes raíces con precios multimillonarios.

El estudio de NYCHA, "Los efectos del aburguesamiento en residentes de NYCHA", sostiene muchos de los efectos que se sienten por la comunidad. Lo que encontró fue que con el tiempo, las empresas locales que sirvieron a los residentes de NYCHA comenzaron a cerrar. Fueron reem-

plazados por las empresas que abastecieron a los nuevos residentes con ingresos más altos. El estudio señala que "nuevas viviendas asequibles están fuera del alcance de los residentes que entrevistamos, haciendo las viviendas de NYCHA la única opción viable para ellos en la zona."

Muchas de las mejoras de la comunidad que acompañan el aburguesamiento no sirven a los residentes de NYCHA. Muchos de los nuevos negocios tienen precios más altos y no emplean a los residentes de NYCHA. El desempleo sigue reflejando un alto número de estas comunidades, y muchos se sienten marginados por lo que una vez fue un lugar conocido.

Sin embargo, algunos resultados positivos se materializaron, según el estudio, que mostró que la criminalidad bajó en los sitios de NYCHA y que las mejoras de la comunidad trajeron seguridad entre los entrevistados.



Do you have a news tip?

Williamsburg Now covers news and events related to North Brooklyn. Please send media advisories/press releases to tservello@lossures.org.

Would you like to Advertise?

If you would like to advertise on *Williamsburg Now*, please contact the Communications Department at Southside United HDFC - Los Sures® at 718-387-3600. The department can also design your ad.

Ads must be submitted in PDF format. *Williamsburg Now* is available online and in print.

This publication is also posted online at www.lossures.org and Southside United HDFC - Los Sures® social media pages.

Study Shows Which NYC Subway Stations Need Most Repairs

INVESTIGACION DEMUESTRA CUALES ESTACIONES DE TRENES NECESITAN EL MAYOR NUMERO DE REPARACIONES



Senator Squadron, along with community leaders detailing the report's result. *El Senador Squadron, junto a líderes de la comunidad, detallando los resultados del reporte.* Photo/Foto: Thomas Servello.

By Rafael Rivas

A recent study commissioned by State Senator Daniel Squadron along with community advocates uncovered the urgent need of repairs on numerous Metropolitan Transportation Authority (MTA) stations across his district, including Williamsburg stations. The MTA serves an average of 5 million people a week through 736 stations across the city.

The study, titled "Beneath the District," notes that 70 percent of the surveyed stations, including Marcy Avenue station, had a trash problem and 68 percent exhibited "ponding," which were found at Lorimer Street, Greenpoint Avenue, and Broadway stations. Ponding, the unintentional pooling of water around walkways or other flat surfaces, can accelerate the erosion of concrete and cause other health risks.

Signs of other types of deterioration were also surveyed, including graffiti, unsightly and peeling walls, broken stairs and elevators. About 60 percent of the stations with faulty elevators or escalators did not have proper signage that indicated ser-

vice alternatives, which can be a significant inconvenience for travelers with special needs.

This year the operational budget for MTA is north of \$13 billion, according to its financial plan for 2015-2018. MTA plans to spend \$167 million in station repairs by the end of this year.

Squadron's report recommends a close partnership between the community and the MTA, in addition to conducting full line reviews on all subpar stations.

"It's bad that so many of the surveyed conditions we saw are easily fixable," said Squadron. "Hopefully our recommendations can get the bad, and the ugly, to good," he added.

On the heels of the study, Mayor Bill de Blasio, Governor Andrew M. Cuomo, and MTA Chairman Tom Prendergast agreed on a \$26.1 billion commitment that would benefit MTA.

"The MTA's challenges have never been greater. We have plenty of work to do and we're eager to get started," said Chairman Prendergast.

dos que indiquen alternativas de servicio, lo que puede ser un gran inconveniente para los pasajeros con necesidades especiales. Este año, el presupuesto operacional para MTA sobrepasa los \$ 13 billones, de acuerdo a su plan financiero para el 2015 al 2018. MTA planea invertir \$ 167 millones en reparaciones a estaciones antes de finales de este año.

El informe recomienda una estrecha colaboración entre la comunidad y el MTA, además de la realización de exámenes de líneas completas en todas las estaciones con faltas.

"Es una pena que estas condiciones en la encuesta son fácilmente corregibles", dijo Squadron. "Esperemos que nuestras recomendaciones puedan convertir lo malo y lo feo, a lo bueno", añadió.

Sólo previamente, el alcalde Bill de Blasio, el gobernador Andrew M. Cuomo, y el presidente de la MTA Tom Prendergast acordaron un compromiso de más de \$ 26 millones que beneficiaría a MTA.

"Desafíos del MTA nunca han sido mayores. Tenemos mucho trabajo por hacer y estamos ansiosos por empezar", dijo el presidente Prendergast.

| **Español** | Por Rafael Rivas

Un estudio encargado por el senador estatal Daniel Squadron, junto con defensores de la comunidad, descubrió la necesidad de reparaciones en numerosas estaciones de la Autoridad Metropolitana de Transporte (MTA) a través de su distrito, incluyendo a estaciones en Williamsburg. El MTA atiende a un promedio de 5 millones de personas a la semana a través de 736 estaciones en toda la ciudad.

El estudio, titulado "Bajo el Distrito", señala que el 70 por ciento de las estaciones encuestadas, incluyendo la estación de Marcy Avenue, tienen un problema de basura y el 68 por ciento exhiben "encharcamiento", que también se encuentran en las estaciones Lorimer Street, Greenpoint Avenue y Broadway. Encharcamiento, es agua alrededor de las superficies de la acera, y puede acelerar la erosión de la acera y provocar otros riesgos para la salud.

Signos de otros tipos de deterioro también fueron encuestados, incluyendo graffiti, paredes peladas, y escaleras y ascensores rotos. Alrededor del 60 por ciento de las estaciones con ascensores o escaleras fuera de servicio no tenían letreros adecua-

Transfiguration Church Celebrates 140 Years (Continued from First Page)

IGLESIA TRANSFIGURACIÓN CELEBRA 140 AÑOS
(CONTINUADO DE LA PRIMERA PAGINA)

church has opened its doors to the different ethnic populations residing in the area, including Irish, Italians, and Latin Americans.

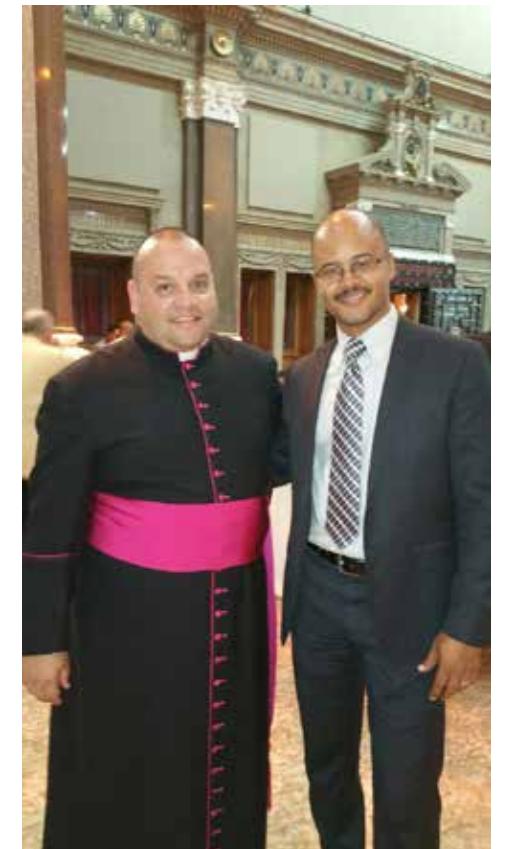
Monsignor Bryan J. Karvelis, who became part of the church in 1956, was known for working to improve the lives and social and economic status of the poor. He was instrumental in founding many local institutions, including the Southside Mission, the Transfiguration Parish Federal Credit Union, Southside Immigration Services, Nuestros Niños Daycare Center, a men's shelter and food pantry, Casa Betsaida, and Southside United HDFC – Los Sures®.

Find out more about Transfiguration church at <http://transfiguration.dreamhosters.com>.

| **Español** | latinoamericanos.

El monseñor Bryan J. Karvelis, quien comenzó en la iglesia en 1956, era conocido por trabajar para mejorar la vida y la situación social y económica de los pobres. Jugó un papel decisivo en la fundación de muchas instituciones locales, incluyendo Southside Mission, the Transfiguration Parish Federal Credit Union, Southside Immigration Services, Nuestros Niños Daycare Center, un refugio y despensa de alimentos para hombres, Casa Betsaida, y Southside United HDFC – Los Sures®.

Encuentra Más información Acerca de la iglesia Transfiguration Roman Catholic Church en <http://transfiguration.dreamhosters.com>.



Msgr. Anthony Hernández de la Iglesia Transfiguration Church and Ramon Peguero, Southside United HDFC - Los Sures® Executive Director at the 140 year anniversary celebration. *Msgr. Anthony Hernández de la Iglesia Transfiguracion y Ramon Peguero, director ejecutivo de Southside United HDFC - Los Sures® en la celebracion de aniversario de 140 años.*



FG-PH Corporation

General Construction

Excellence in the development of residential, commercial & institutional projects

Serving NYC and the Metropolitan Area

54-42 46th Street
Maspeth, NY 11378

Tel: 718-937-1950
Fax: 718-937-4151
info@fgphcorp.com

PUERTO RICAN HERITAGE CELEBRATION

November 12, 2015
6-9 PM
Eastern District YMCA, 125 Humboldt Street



13TH ANNUAL COMMUNITY THANKSGIVING DINNER

Thursday, November 19, 2015, 6:00 PM
387 S. 1st Street, Brooklyn
Bring the whole family!

13° CENA ANUAL GRATIS DEL DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS

Jueves, 19 de noviembre de 2014, 6:00 PM
387 S. 1 Street, Brooklyn
Traiga toda su familia!

Find more Williamsburg information, news and photos online:

Encuentre más información, fotos, y noticias, sobre Williamsburg en el internet:



lossures.org

You can also find us on Google Plus, LinkedIn, Pinterest and Youtube.

También nos puede encontrar en Google Plus, LinkedIn, Pinterest and Youtube.

South Side Word Search

How well do you know the South Side?
Can you find the 10 churches in this puzzle?

*¿Que tan bien conoce a Los Sures?
Puede encontrar las 10 iglesias en esta sopa de letras?*

```
W E K G J H L C S O X P O X M E F H A Z Y A F H F I U X S N
Y H A Y I B P L E P U T P Z A V F Z O I O C I Q H D E D M X
S G C L S W M J C R T F E D D V F K B Z D H Z Y O X U I X D
E L O Y N K D L O Q Y A V S N M O F Q A K K F Z K Y C F X E
F J R M A N I I H C L V B N W X N W K T B G Y N O I U B S F
Z C L G U L M F D B X G N Q Z T K M Q W E C N U P L V M J O
R O A K Q X F I S N L Y G P C L K X L W N E Y O H Q H X G H
O N T P S P A N I S H C E N T R A L S D A Q R H L A S A H B
L P S N F O T S I R C E D A I S E L G I V E X T Y K J I H L
T G O C P I Y F X Q N O U G M E V V F V L K I L S F Z J W U
P Q C K E B K J J F E X Z U G N W I Z V P G T M A H R I H E
Y I E F N Z D T B N Z M E F R D W Z T X H K N B H F T Z Y N
H U T D Y F L O U R L A D Y O F M O U N T C A R M E L I J G
J L N D J L I R S P A F M A T O W W C A N L Q Z R P O H A Z
P W E V K R J F W P A A E A G P A V S Z V K D Y E A I N Q F
J I P Y L L A O H F L R K B U C B W I N J I X N H D N N Z G
Y O A V Z S G Z E L P M E T N Y L K O O R B R F Q R T W I X
M M I D Z T A C T R A N S F I G U R A T I O N C H U R C H J
W C S V F I R S T S P A N I S H P R E S B Y T E R I A N T O
I H E Y T R I N I T Y G R A C E G S E E X G V K V J F O R L
I U L A V L O I B Z R N D U G K N A U L C K J M W Q J Y N F
T L G M B K S V P A M B G L U R A P B J F N S D S L J N N R
M L I I P M N C L D Y O G I B N L R L F S C E L S D O Y D Y
X Q P D E X B Q J Z Y R G I Q K T R X M Z J T D T J L U N J
K D S W E R B B N B G Y W Y J J S T C E C I L I A S V W V A
U N M Q J U J P Z Y J J G L K G N A F W Y D T G H Z E A N M
X M S T J M I Q N S B E X S L Z M N D R J Y D P S O I L M J
H F C S J A L X O T B Z B M H S E E Z B M G U X T R G E C C
L W J M O K I S I C M B R R F G D D L T X E D D M K A S M Y
V T H M D Q Q L U A P D N A R E T E P S T N I A S P M T N I
```

Answers/*respuestas*: Click on *Williamsburg Now* at southsideunitedhdfc.org

NATASHA JOHNS-MESSENGER: THREEFOLD

Last Month!

at El Museo de Los Sures

iÚltimo Mes!

Regular Hours/horario normal: 9/18 - 11/22,
Thursday-Sunday/Jueves a Domingo, 1-6 PM

El Museo de Los Sures
120 S. 1st Street, Brooklyn
facebook.com/ElMuseodeLosSures



Please recycle me.
Reciclame, por favor.



Southside United HDFC - Los Sures® Locations and Hours Locales y horarios

Southside United HDFC

434 S. 5th Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 387-3600
M-F: 9AM-5PM

El Museo de Los Sures

120 South 1st Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 387-3600
W-S: 1PM-5PM

Los Sures® Social Services

145 South 3rd Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 599-1940
M-F: 9AM-5PM

Los Sures® Social Services

Satellite office
366 Hewes Street
Brooklyn, NY 11211
(347) 725-4073
M-F: 9AM-5PM

Los Sures® "David Santiago"

Senior Center
201 South 4th Street
Brooklyn, NY 11211
(718) 384-2314
M-F: 9AM-4PM